

Theeratha Vilayattu pillai Ragamalika Talam: Adi Composer: Mahakavi Bharathiyar

Never ending playful boy, Krishna

Theeratha vilayatu pillai , Kannan,

On the streets, for the women, endless trouble

Theruvile pengalukku oyatha thollai

Anupallavi

to eat, fruit he will offer, while

Thinna pazham kondu tharuvan-pathi

trying to eat, he would snatch it from you

Thingindra pothile thatti parippan,

when you beg with sweet words

Yennappan yennayyan yendral athanai,

he takes a bite first, then hands it over

Echir paduthi kadithu koduppan.

Charanam

Pretty flowers he would bring, after making me

Azhagulla malar kondu vande –yennai,

cry & cry "close your eyes"

Azha azha cheythu pin , kannai moodi kol,

on your braids, I'll set them, he will say (me)

Kuzhalile chootuvan , yenban, Yennai ,

blind folds me, flowers he would set it on my friend's braid

Kurudaki malarinai thozhikku vaipan,

My braid, from behind, he would tug at it, my head

Pinnalai pinnindru izhuppan-thalai,

(before) it turns        run away to hide

Pinne thirumbu munne chendru maraivan,

colorful new saree, on that, mud & dust

Vanna puthu chelai thanile –puzhuthi ,

he will throw, and mock at my angry reaction

Vari chorinthe varuthi kulaippan.

Flute he will bring        like nectar

Pullanguzhal kondu varuvan-amudhu,

overflowing        songs, he will play

Pongi thathumbum geetham padippan,

Wine like intoxication, that sweet melody

Kallal mayanguvathu pole adai,

With closed eyes & open mouth, we listen

Kan moodi vay thirandhe ketpom.